

نابینایی و توانمندی اجتماعی

رهنمودهایی برای توانمندسازی نابینایان

تالیف:

جیمز (جیم) آمویک

ترجمه:

دکتر پروین شرفی درآملی

مجید ابراهیم پور

حسن خوش اخلاق

مریم اکبری



انتشارات آوای نور

تهران-۱۳۹۱

سرشناسه	: آمویکه جیم ایچ. H Omvig Jim
عنوان و نام	: نئینایی و توانمندی اجتماعی: رهنمودهایی برای توانمندسازی نئینایان /
پدیدآور	: تالیف: جیمز (جیم) آمویکه؛ ترجمه پرویز شریفی درآمدی - [و دیگران]؛
مشخصات نشر	: تهران: آوای نور، ۱۳۹۱.
مشخصات ظاهری	: ۲۰۸ ص.
شابک	: 978-600-5413-86-1 وضعیت فهرست نویسی: قیفا
پادداشت	: عنوان اصلی: secret is Freedom for the blind: the empowerment, 2005
پادداشت	: ترجمه پرویز شریفی درآمدی، مجید ابراهیم پور، حسن خوش اخلاق، مریم اکبری
عنوان دیگر	: رهنمودهایی برای توانمندسازی نئینایان.
موضوع	: نئینایان - آموزش
موضوع	: نئینایان - توانبخشی
سنداسه افزوده	: شریفی درآمدی، پرویز، ۱۳۳۶ - مترجم
ردیفی کتاب	: ۱۳۹۱/۱۴۲۶۴۷/الفصل ۲ ۱۳۹۱
رده بندی دهی	: ۳۷۱/۱۱ شماره کتبشناسی ملی: ۲۸۱۰۳۴۵



نئینایی و توانمندی اجتماعی (رهنمودهایی برای توانمندسازی نئینایان)

تالیف: جیمز (جیم) آمویکه

ترجمه: دکتر پرویز شریفی درآمدی - مجید ابراهیم پور

حسن خوش اخلاق - مریم اکبری

ناشر: انتشارات آوای نور

صفحه آرا: منیرالسادات حسینی

چاپ اول - ۱۳۹۱

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

صحافی: گسری

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۴۱۳-۸۶-۱

تهران - خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین - خیابان شهیدوحید نظری - پلاک ۹۹

تلفن: ۶ - ۶۶۹۶۷۳۵۵ / نامبر: ۶۶۲۸۰۸۸۲ / همراه: ۰۹۱۲۲۰۰۲۵۵۷

نمایشگاه تخصصی کتب روانشناسی و علوم تربیتی: www.Bookway.ir

کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است

قیمت ۷۵۰۰ تومان

"فهرست مطالب"

- ۱۱ درباره نویسنده
- ۱۳ تقدیر و تشکر
- ۱۵ پیشینه
- ۱۷ مسائل مهم در روند ناپینایی
- ۱۹ مقدمه
- ۲۴ تفاوت مربوط به آزادی است، یا چرا این کتاب نوشته شد؟
- ۲۶ شاهره و آسانترین مسیر را در نظر بگیرید و به دنبال اطلاعات قطعی و مفید باشید:
- ۲۷ بیاید با هم معبدی را بسازیم
- فصل اول: به چه کسی ناپینا می‌گویند و چرا از آنست "ناپینا" استفاده می‌کنیم؟ ۲۹**
- ۲۹ به چه کسی "ناپینا" می‌گویند؟
- ۳۲ چرا از کلمه "ناپینا" استفاده می‌کنیم؟
- فصل دوم: توانمندسازی بر اساس فلسفه متعارف ۳۷**
- ۳۸ آزمایش آیوا
- ۴۲ "فلسفه متعارف" انجمن درباره ناپینایی
- ۴۵ چرا فلسفه‌ای "متعارف" درباره ناپینایی؟
- ۴۹ چرا از واژه "بهنجار" در این فلسفه متعارف استفاده می‌کنیم؟
- ۵۱ چرا به ناپینایی به عنوان بخشی مجزا از جامعه می‌نگریم؟
- ۵۲ چرا به ناپینایی بعنوان یک "ویژگی" اشاره می‌کنیم؟
- ۵۳ چرا از "تکنیک‌های جایگزین" سخن می‌گوییم؟
- ۵۴ منظور از "حکومت بینایی" چیست؟

۱۶۰	مهارت های تکمیلی
۱۶۴	مهارت های مقابله - زندگی و حضور در همه جا چیست
۱۷۱	فصل دهم: غلبه بر بینایی
۱۷۲	تحقیق شدن های روزمره
۱۸۰	فرا تر از مرزها
۱۸۲	تبعیض
۱۸۷	فصل یازدهم: مدل یک مدرسه دولتی
۱۸۷	ساختار مستقل
۱۸۹	فلسفه متعارف
۱۹۱	هیات موسسه مستقل
۱۹۲	کارکنان موسسات مستقل
۱۹۲	رابطه با سازمانهای مصرف کننده
۱۹۳	دادخواهی و حمایت
۱۹۳	توانش فرضی
۱۹۴	مراکز سازگاری و هدایت
۲۰۴	کارکنان میدانی
۲۰۵	تجهیزات فروش برنامه
۲۰۵	کتابخانه دولتی
۲۰۶	جایگماری شغلی
۲۰۷	خلاصه

درباره نویسنده

جیمز ایچ. (جیم) آمیگ وکیل نابینا و متخصص توان بخشی اهل توسان در ایالت آریزونا آمریکا می باشد. قبل از بازنشستگی خود، او بخش عمده‌ای از کار حرفه‌ای خود را صرف کار با نابینایان کرد، و امروز به کار مشاوره، ارزیابی، نویسندگی و تدریس در این رشته ادامه می دهد. جیم آمیگ در دوران نوجوانی به علت التهاب رنگدانه ای شبکیه (بیماری تحلیل رونده مربوط به انحطاط شبکیه) دچار ضعف شدید بینایی شد. او بعد از چندین سال مبارزه با ضعف شدید بینایی، از مدرسه دولتی به مدرسه نابینایان آیوا انتقال یافت و در سال ۱۹۵۳ از دبیرستان فارغ التحصیل شد.

جیم بعد از دبیرستان هشت سال بیکار بود. سپس در سال ۱۹۶۱ یکی از اولین دانش آموزان مدارس بزرگسالان و مرکز مشاوره راهنمایی شد که به تازگی تاسیس شده بود و توسط دکتر کنت جرنیگان در کمیسیون نابینایان ایالت آیوا مدیریت می شد. او به تحصیلاتش ادامه داد تا دانشکده حقوق و دانشگاه را به پایان برساند. سپس او به عنوان اولین وکیل نابینایی که تاکنون بوسیله هیئت ملی روابط کارگری (NLRB) استخدام شده بود در واشینگتن دی سی و نیویورک سیتی شروع به کار کرد.

جیم به کار حقوقی با NLRB ادامه داد. او کارها را تغییر داد و وارد رشته کاری مرتبط با نابینایان شد. او مرکز شبانه روزی سازگاری و هدایت^۳ را که بوسیله هیئت آیوا

1 James (Jim) Omig
2 National Labor Relations Board
3 Orientation and Adjustment

برای افراد نابینا راه اندازی شده بود را به عهده گرفت. سپس او برنامه ای را شروع و سرپرستی کرد که بوسیله اداره تامین اجتماعی (SSA¹) در شهر بالتیمور در ایالت مری لند ایجاد شد تا فرصت های استخدامی بیشتری را برای افراد نابینا و معلول در خود اداره تامین اجتماعی بوجود آورد. سرانجام او قبل از بازنشستگی مرکز بزرگسالان نابینا و ناشنوا آلاسکا را در توسان سرپرستی کرد.

همچنین جیم مردی مترقی و متأهل و دارای فرزند است که علاوه بر حرفه کاری خود در سراسر عمرش در هر جایی که زندگی می کرد در کلیسا و فعالیت های شهری، سیاسی و وکالت مشارکت زیادی داشت و همچنین هیئت آموزشی و برنامه های توسعه را فراهم کرد و از مدارس متعددی و انجمن های خصوصی و دولتی نابینایان در سراسر کشور ارزیابی هایی را انجام داد. بطور قابل توجهی شاید او نزدیک به چهل سال به همراه دیگر افراد نابینا شرکت کننده ای فعال در جنبش های سازماندهی شده نابینایان بوده است.

بنابراین شناخت جیم از عواملی که به این اصل می رسد چگونگی به بهترین نحو توانمند سازی متقاضیان نابینا بر اساس ترکیب وسیعی از عوامل زیر بود- نخست تجربه او به عنوان دانش آموزی نابینا در مدارس دولتی و سپس در مدرسه شبانه روزی مخصوص نابینایان، به عنوان درمانجوی دستگاه توان بخشی حرفه ای، به عنوان دانش آموز مرکز آموزشی بزرگسالان نابینا، به عنوان دانشمندی دانشگاه نابینایان و دانشکده حقوق، به عنوان وکیل نابینای استخدام شده و مشتاق به کار و به عنوان مدیر مرکز آموزشی و کارمند پیمانی است.

با این وجود، شناخت درباره بهترین تجربیات برای قدرت بخشیدن به افراد نابینا که در این رساله ارائه شده است فقط تجربیات جیم نیست. این رساله انعکاس دانش و خرد مشترک و خالصانه هزاران زن و مرد نابینا از اتحادیه ملی نابینایان است و بیش از شصت سال از گذشته را ثبت کرده است، و شناخت و دانش بسیار گرانبهایی است که جیم تقریباً از چهل سال روابط شخصی و ارتباط با هزاران نابینایی بدست آورده است که در جنبش سازماندهی شده نابینایان شرکت داشتند.

تقدیر و تشکر

من بویژه از کمک و پشتیبانی افراد زیادی که تشویق ها، پیشنهاد های فیلسوفانه و ساعت های بیشمار ویرایش و با صدای بلند خواندن آنها این کتاب را بوجود آورد، که اول از همه همسر و محبوبم شارون است تشکر کنم. همچنین می خواهم که از جان ویلسون از مرکز ناینایان لویزیانا، داین مک جرج و جولی ددن از مرکز ناینایان کالرادور و جوی اسکاتلان از اتحادیه ناینایان برای بحث در مورد تازه ترین تکنیک های تأیید شده آموزشی و از کریستین پروان، فیلیس فرانچ، فیلیس ساس و شارلوت لنگ فورد به خاطر ساعتها و ساعتها خواندن آن و برای جلب توجه من به بخش‌هایی که نیاز به گسترش بحث یا توضیح آن بود نیز تشکر می‌کنم.

وجود این کتاب مدیون خانواده گسترده من - زنان و مردان و کودکان اتحادیه ملی ناینایان و گروه آموزشی آمریکا می باشد.

بویژه می خواهم از مرکز ناینایان لویزیانا و دانشگاه فناوری لویزیانا برای داشتن بیش و دانش آنها که مؤسسه تحقیقاتی و توسعه تخصصی ناینایی را تأسیس کرد و نیز برای ایجاد موضوعات مهم در روند ناینایی قدردانی می‌کنم. افتخار می‌کنم که از اولین شرکت کنندگان آنجا هستم.

سرانجام، از استادانی که مشغول کار با ناینایان هستند سپاسگزاری می‌کنم که وقت گرانبهای خود را صرف تجدید نظر رسمی از این کتاب برای گروه آموزشی آمریکا کردند.

پیشینه

جیمز آمویگ بار هم مقاله مهم دیگری را در زمینه توان بخشی شغلی در کتاب اخیرش آزادی برای نابینا¹ (که ترجمان این اثر عنوان نابینایی و توانمندی اجتماعی را برای آن برگزیدند) منتشر کرد. در این کتاب آقای آمویگ بهترین روشهای توان بخشی را به همراه دانش و تجربه تعداد بیشماری از نابینایان جمع آوری کرده که در سراسر زندگی خود با موانع اجتماعی و اقتصادی ناشی از تصورات غلط و سوء تفاهم ها درباره نابینایی مواجه شده اند و با آن مقابله کردند. کتاب او با فصاحت و بلاغت به این نکته اشاره می کند که رنسانس توان بخشی نابینایان نتیجه تکنولوژی و دانش ما نیست، بلکه ترجیحاً از اراده دسته جمعی دهها هزار نابینا بوجود آمده است تا اینکه کاملاً، طبیعی و سودمند زندگی کنند.

توان بخشی چیزی نیست که "مطابق" میل شخص نابینا را یا "بخاطر" شخص نابینا انجام شود، بلکه "با" شخص نابینا انجام می شود. آقای آمویگ نیاز به عمل را منحصرأ به پای توان بخشی حرفه ای نمی گذارد بلکه بر مسئولیت نابینایان برای بهعهده گرفتن بار توان بخشی خود تأکید می کند. مدل توان بخشی که آقای آمویگ ارائه می دهد نیاز به آموزش جامع در مهارت های نابینایی دارد و اهمیت سینم توان بخشی را مشخص می کند که افراد را تشویق و حمایت می کند و با شناخت هر دو آنها، شخص نابینا و مشاور توان بخشی همکاری هستند که تلاش می کنند دیدگاههای جامعه و

فرضیات مربوط به نایب‌نایی را تغییر دهند. آزادی برای نایب‌نایان، که با جذابیت و شوخ طبیعی آمیخته شده، توصیف و تحلیل رابطه بین افزایش اطمینان و مهارت‌ها را ارائه می‌دهد که به ندرت گفته شده است. خواننده دانشی را بدست می‌آورد چون آقای آمویگ اطلاعات بسیار و بینشی از بافت اجتماعی را بیان می‌کند که در آن توان بخشی نایب‌نایان رخ می‌دهد و شاید عمیق‌ترین، قلبی‌ترین، جدی‌ترین و صادق‌ترین بحث مرتبط با نیاز به مشارکت واقعی بین توان بخشی حرفه‌ای و خود نایب‌نایان است.

دکتر فردریک کی. شرودر
مأمور عالی رتبه سابق دولت
اداره خدمات بازتوانی
گروه آموزشی آمریکا

www.ketab.ir